

專訪太魯閣國家公園解說志工 戴國健

# 熱心熱情 喜悅滿山林

## Passion and Joy in the Woods

Interview with Kuo-chien Dai, Volunteer Docent in Taroko National Park



戴國健校長登上海拔 3422 公尺的北合歡山  
/ 戴國健提供  
Dai climbs 3,422 meters and reaches the  
peak of Mt. Hehuan. / by Kuo-chien Dai

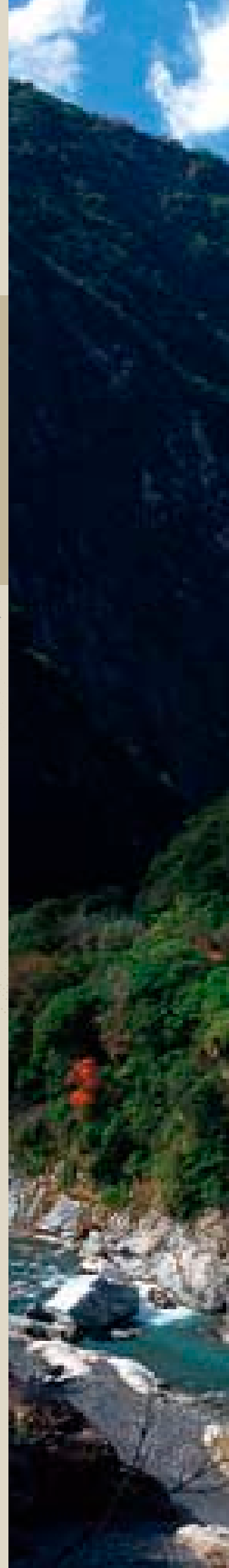
進入太魯閣國家公園，常見到許多遊客圍著解說志工認真地聽著精闢的解析與分享。令人好奇的是，國家公園藏有如此多樣的自然人文、歷史及景觀，再加上旅客五花八門的問題，解說志工要如何解說才能讓遊客有深刻的體驗？這可不是隨隨便便可輕鬆上場的喔！

In Taroko National Park (TNP), we often see tourists gathering around and listening to park volunteer docents' descriptions of the park, making us wonder how these volunteer docents are able to professionally explain the park's diverse aspects of nature, culture, history, attractions, and trails to the tourists, and not to mention all sorts of questions from them. Naturally, this would require special and dedicated training.

採訪撰文 Interview & Text / 桂竹君 Chu-jun Kui

攝影 Photographer / 林芳榮 Fang-rong Lin、賴宛靖 Wan-ching Lai、蔡進鴻 Ching-hong Tsai、陳明忠 Ming-chung Chen

圖片提供 Photo provided / 戴國健 Kuo-chien Dai 翻譯 Translator / 張詩白 James Chang







其實這些熱情的解說志工，大多數是義務性的，除了有大學生、上班族、還有的是退休的公務員、老師或甚至是校長，而這些在你我周遭看似平凡的銀髮族，可是在太魯閣國家公園解說志工裡面最活躍的中堅分子喔！戴國健校長就是太魯閣國家公園解說志工，而在戴校長快樂的感染力下，夫人林運妹女士也加入了太魯閣國家公園解說志工團隊，根據戴校長的描述，在解說志工的志工團隊裡面，像他們這樣夫唱婦隨的賢伉儷還有數對之多。

戴校長屬於花蓮的客家族群，出生在新竹湖口，1952年舉家搬遷至花蓮鳳林，此後就在花蓮落地生根。學校畢業後，他並不懂憬大台北都市生活，反而持續在花蓮服務。在教育界奉獻超過40年，戴校長於2001年自東富國小退休，開始過著徜徉山林綠水間的愜意生活。

### 緣起山林人情味

退休之後的戴校長足跡踏遍了各處美景，初入太魯閣國家公園時，也像一般遊客，只把它當成是一個遊山玩水的旅遊景點，當時並沒有特別的喜好或研究。幾位朋友進入太魯閣國家

Actually, most of these enthusiastic volunteer docents are college students, office workers, or even retired governmental workers, teachers, or principals. These old folks who seem gentle and kind are actually the pillar of Taroko's volunteer forces! Principal Kuo-chien Dai, whom we interviewed in this issue, is one of the volunteer docents. Seeing how happy he is working in Taroko, his wife, Yun-mei Lin, also joined the volunteer team. According to Principal Dai, there are several other couples like themselves in Taroko's volunteer forces.

Dai is a member of Hualien's Hakka group, born in Hukou, Hsinchu, Dai and his family moved to and settled in Fenglin in 1952. After finished schooling, Dai chose to work in Hualien and serve his community instead of going to Taipei. Dai was offered as a tribute over 40 years in educational circles, and he has retired from Tung-fu Elementary School. Dai also started enjoying a life close to nature.

### Friendship in the Woods

Dai traveled to many beautiful places after retirement. Like many others, he initially treated Taroko National Park like another tourist spot and did not have special love or research intention for it. Several of his friends joined TNP's

戴校長獲得值勤超過 100 次以上的最高榮譽——南湖大山獎章。圖為壯麗的南湖大山 / 太管處提供，蔡進鴻攝  
Dai was given the Nanhu Mountain Medal, which is given to those who have served duties for more than 100 times. Shown here is Mt. Nanhu. / provided by TNP, taken by Ching-hong Tsai







公園擔任解說志工後，大力推薦他參加這件有意義的工作，戴校長便於2002年10月參加甄試，經過推薦、初審、面試和訓練等重重關卡，也順利正式成為太魯閣國家公園解說志工的一員。

戴校長表示，能成為太魯閣國家公園的解說志工真的很開心，也引薦自己的太太加入，不到5年的時間裡，太太已經獲得值勤超過60次以上的奇萊山級解說志工獎章，而戴校長更獲頒南湖大山獎章的殊榮，此南湖大山級解說志工的獎章是需執勤超過100次以上才有資格獲得！

### 感謝是最棒的禮物

做事認真負責是太魯閣國家公園其他志工給戴校長的一致評價。已屆66歲的戴校長為了要扮演好解說志工的角色，不但翻閱許多相關的書籍文獻，書上還充滿著畫線以及滿滿註記的重點，認真的程度並不亞於過往的求學時期。

volunteer team and recommended this paradise on earth to Dai, who then participated in a try-out in October of 2002, and eventually became one of TNP's volunteer docents after a series of review, interviews, and training.

Dai stated that becoming a TNP volunteer docent is really a joyful experience, so he also talked his wife into this. In less than five years, his wife has received the Chi-lai Class Volunteer Medal, an honor given to those who have served duties 60 times. Dai was also given the Nanhu Mountain Medal, which is given to those who have served duties for more than 100 times!

### Gratitude is the Best Gift

Regarded by his fellow TNP volunteers as a hardworking man, the 66-year old Dai constantly read many relevant books in order to improve himself as a volunteer docent. His books are full of remarks and underlines, showing how hard he studies. Dai said that he studies hard because he has to greet tourists, who also ask questions other than just listening to volunteer docents' scripts. As a



- 1 戴國健校長帶大陸殘疾人士技藝團遊峽谷，欣賞鬼斧神工的壯闊之美 / 戴國健提供  
Dai takes the performance team of people with disabilities from China to enjoy the beautiful views. / provided by Kuo-chien Dai
- 2 戴國健校長與泰國乃他將軍伉儷合影。用英文介紹太魯閣山川的景秀，讓台灣之美躍然於國際 / 戴國健提供  
The Thai general and his wife learn about Taroko thanks to Dai's descriptions in English. / provided by Kuo-chien Dai
- 3 解說員與巡山員都是國家公園的重要第一線。圖為錐麓古道上的巡山員身影 / 賴宛靖攝。  
Volunteer docent and park ranger are important Work in the Nation Park. Shown here is park ranger in Old Jhuilu Road / by Wan-ching Lai



戴校長笑說，那麼認真是因為要接待遊客，遊客並不是聽解說志工解說就好，常會提出問題，既然身為太魯閣國家公園的解說志工，就應該要好好充實各種專業的資訊，若被問倒了損失的不僅是自己，還有太魯閣國家公園的形象。

戴校長說在遊客身上可以獲得的是成就感與感動。每當看到遊客表情從滿臉的疑惑變成豁然開朗，或旅客結束行程時所對他們表達的謝意，心裡也就洋溢著十足的喜悅。甚至還有許多國外遊客想要給解說志工小費，他們都會婉拒並告知自己的志工身分，但仍然有許多遊客會在回到自己的國家之後捎來感謝信，或是在台灣的照片，甚至是小禮物等等，戴校長表示，對這群無私付出的解說志工而言，讓遊客開心的來盡興的走，就是最棒的禮物了。

TNP volunteer docent, he believes it is his responsibility to learn all sorts of knowledge, since it would also make Taroko look bad if a tourist asks him a question that he cannot answer.

Dai said that tourists are a source of his sense of satisfaction and joy, and he is always happy when seeing tourists' happy faces when their questions are answered or at the end of a rich tour. Some foreign tourists even wanted to give the volunteer docents tips, and the volunteer docents had to refuse the offer and reminded them that they are volunteers. However, some tourists would still mail them postcards, photos they took in Taiwan, or small gifts after returning. Dai said that the best gift for the volunteers is seeing tourists having a wonderful time in the park.



### 活到老學到老

從5年前開始，戴校長每天花3到4個小時研讀英文。剛開始做解說志工時，他就發現有許多的外國遊客入園參觀，但礙於語言問題都只能走馬看花，欣賞眼前美景卻無法有更深入的了解。所以他自發的研讀英文，想要用英文來解說太魯閣國家公園的美景。而這樣的努力讓戴校長有極大的成就感，當來自9個不同歐洲國家的歐盟團體，甚或30幾人的外交使節團，都可以藉由英文來了解台灣的山川之美，對退休後才真正讓英文學以致用的戴校長來說，這是何其有幸的事！能夠招待這些重量級外國賓客，他亦感到相當榮耀驕傲。

### 有情山林甲天下

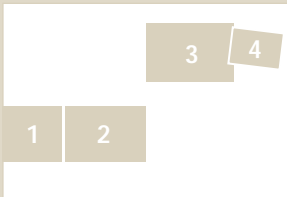
永遠帶著快樂感染力的戴校長，一直都是帶愉悅的心情來擔任每一次的解說工作，他認為自身有這樣的能力，可以對遊客解說眼前的美景，是非常愉快的事，看

### Life-long Learning

Five years ago, Dai started spending 3~4 hours on studying English. When he started working as a volunteer docent, he noticed that many foreign visitors entered the park but were not able to really understand this beautiful place due to the language barrier. Thus, Dai started studying English in the wish of explaining Taroko's beauty to foreign guests. Efforts sure do not go unpaid as Dai was able to use English to explain Taiwan's beauty to a group of visitors from nine different European countries and a group of 30 diplomats. These experiences are remarkable to Dai since he actually starts using English after his retirement. Dai is also very proud of these international encounters.

### World-class Scenery with Love

Being an optimistic person, Dai always goes to work in a great mood as he believes it is a wonderful thing that he is able to use his skills and explain the beautiful sceneries to tourists. He feels very satisfied when seeing tourists learn



1. 繽紛花海下，以高山植物為師。戴國健校長與夫人參加高山植物研習營 / 戴國健提供  
Mr. and Mrs. Dai partake in the high-mountain plant study camp in the flower season. / provided by Kuo-chien Dai
2. 戴國健校長能為外國朋友介紹台灣之美感到非常驕傲榮耀 / 林茂耀提供  
Dai is very proud of to explain Taiwan's beauty of these international friends. / provided by Mao-yao Lin
3. 戴國健校長與夫人支援每年定期舉辦的太魯閣團隊馬拉松賽，體力不減當年勇 / 戴國健提供  
Still at great shape, Mr. and Mrs. Dai partake in the annual TNP Marathon. / provided by Kuo-chien Dai
4. 從戴國健校長滿是重點的筆記本上可顯見他的用心 / 林茂耀提供  
Dai's books are full of remarks and underlines, showing how hard he studies. / provided by Mao-yao Lin



著遊客滿載而歸、帶著充實的知識賦歸，就算解說工作需要站到腿痠，說到喉痛聲啞，但他依舊覺得，自己能從事這樣的工作，真是上天的恩賜與福分。

長時間解說工作也造就出戴校長遇事不慌張的性格。有幾次在導覽解說的過程中遇上突來的地震讓遊客驚惶失措，戴校長都會用輕鬆愉快的語氣，適時加上地質學的解說，來沖淡遊客的緊張及不安，看來處變不驚，這也是解說志工特有的專長之一呢！

採訪完戴國健校長，除了感染到他愉悅的心情，更深深體悟到山川大地之美，是需要美麗的人情和美麗的心境才能被傳頌和了解的，相信當您有機會造訪太魯閣國家公園時，有了這些熱心的解說志工專業的解說之下，太魯閣的山林和溪流美景一定會在您心中恆久常駐。🇹🇼

things and return home happily, even if he has to stand and talk for long hours. He believes that it is truly God's blessing that he is able to participate in such work.

Having worked as a volunteer docent for years has also helped Dai to be a calm person. When the tourists were startled by the falling sudden earthquakes during some of the tours, Dai was able to help them calm down and relax with his humor and geology knowledge. It certainly seems that being able to deal with the unexpected is also one of the special skills of a volunteer docent!

After the interview with Dai, we were deeply moved by his warmth and the fact that the beauty of nature can only be eulogized and understood through beautiful mind and affect. We are certain that during your next visit to Taroko, the beautiful mountains and river will surely leave a great impression on your mind with the professional guide from the enthusiastic volunteer docents. 🇹🇼



## 戴國健校長簡介 About Principal Kuo-chien Dai

1943年出生於新竹湖口，1952年搬遷至花蓮鳳林，大學畢業退伍後在花蓮從事教育服務多年，直至2001年8月1日於花蓮光復鄉東富國小擔任校長一職退休，2002年的10月參加太魯閣國家公園解說志工的甄試，從事太魯閣國家公園解說志工至今。

Born in Hukou, Hsinchu, in 1943, Dai and his family moved to Fenglin, Hualien, in 1952. Dai had worked as an educator in Hualien after finishing university until he retired as the principal of Tung-fu Elementary School in Guangfu Township, Hualien, on Aug. 1st, 2001. He joined the volunteer docent tryout for TNP in Oct. of 2001 and has worked happily as a volunteer docent ever since.